BL.

L

- 1 26-05-1981

L.14.058/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 2e april 1981 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten", heeft de 13e mei 1981 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 2 avril 1981, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales", a donné le 13 mai 1981 l'avis suivant :

Het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe de redactie van de artikelen 1, 17°, en 1bis, 2°, van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten opnieuw in overeenstemming te brengen met die van artikel 261 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, zoals dat artikel bij een koninklijk besluit van 24 december 1980 is gewijzigd.

Rekening houdende met de terminologie gebruikt in artikel 188 van het koninklijk besluit van 20 december 1963, waarnaar artikel 261, 1°, van dat besluit verwijst, schrijve men onder artikel 1 van het ontwerp in a) "de werkgever die de bewijzen van werkloosheid of de arbeidsattesten of de stukken die daartoe dienen ...".

De inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp stelle men volledigheidshalve als volgt : "In artikel 1bis, 2°, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1978, wordt het bepaalde in b), c) en d) vervangen door de volgende bepalingen : ...".

+

De Nederlandse tekst van de memorie van toelichting is niet steeds adaequaat. In het tweede lid (blz. 1) leze men "Zo is de naleving door de werkgever ...", in het zevende lid (blz. 3) leze men "Afgezien van het feit dat enkel de verantwoordelijkheid ...".

L'avant-projet de loi soumis pour avis tend à remettre le texte des articles 1er, 17°, et 1bis, 2°, de la loi du 30 juin 1971, relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, en concordance avec l'article 261 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, tel que cet article a été modifié par l'arrêté royal du 24 décembre 1980.

Eu égard à la terminologie utilisée à l'article 188 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, auquel l'article 261, 1°, de cet arrêté se réfère, il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais du a) de l'article 1er du projet : "de werkgever die de bewijzen van werkloosheid of de arbeidsattesten of de stukken die daartoe dienen ...".

La phrase liminaire de l'article 2 du projet devrait, pour être complète, s'énoncer comme suit : "A l'article 1bis, 2°, de la même loi, inséré par la loi du 22 juillet 1976, et modifié par la loi du 5 août 1978, les dispositions du b), du c) et du d) sont remplacées par les dispositions suivantes : ...".

+

Le texte néerlandais de l'exposé des motifs n'est pas toujours adéquat. A l'alinéa 2 (p. 1), il faut lire "Zo is de naleving door de werkgever ..." et, à l'alinéa 7 (p. 3) : "Afgezien van het feit dat enkel de verantwoordelijkheid ...".

De kamer was samengesteld uit			La chambre était composée de
de Heren Messieurs	:	H. ADRIAENS,	voorzitter, président,
		H. COREMANS, Gh. TACQ,	staatsraden, conseillers d'Etat,
		S. FREDERICQ, F. DE KEMPENEER,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	:	M. BENARD,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VERMEIRE, adjunct-auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. VERMEIRE, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. H. ADRIAENS.